



CIRUGÍA ESPAÑOLA

www.elsevier.es/cirugia



Cartas al Director

«Estadio» y «estadio»

«Estadio» and «estadio»

Sr. Director:

Respecto a la carta de los doctores Gómez y Oliva¹, no puedo por menos que hacer constar mi desacuerdo con sus tesis.

En primer lugar, al hacer referencia al «recinto donde fundamentalmente se desarrollan actividades deportivas» parecen olvidar que, etimológicamente, «estadio» tiene el significado de «escalón», lo que ha dado lugar a su uso como «gradas» (de ahí los recintos deportivos) y como «nivel» (de ahí los estadios de la enfermedad).

En segundo lugar, no es exactamente cierto que la voz «estadio» no conste en el diccionario. Si bien no aparece en el DRAE, sí lo hace en el Panhispánico de dudas donde, de hecho, aparece como término erróneo: «Es errónea la acentuación *estadio, a pesar de ser frecuente en textos médicos»².

En tercer lugar, no es cierto que los médicos utilicen sólo la voz «estadio». Somos muchos quienes la pronunciamos correctamente, a menudo entre las risitas de quienes lo hacen mal, con las consabidas alusiones a los campos de fútbol.

En cuarto lugar, no puede argumentarse como único criterio de corrección el uso de una palabra (por muy extendido que esté). De ser así, deberíamos proponer como correctas

expresiones del tipo: «contra más», «me se», «andó» o «dijistes».

Recordemos que los autores de publicaciones científicas tenemos la obligación moral, impuesta por la RAE, de formar parte de la norma culta del lenguaje. Al respecto, me remito al artículo especial, ya publicado en esta misma revista, del que fui uno de los autores³.

BIBLIOGRAFÍA

1. Gómez Alonso A, Oliva I. Trocar y trócar, estadio y estadio. Cir Esp. 2008;84:292.
2. Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Española. Diccionario panhispánico de dudas. Madrid: Santillana; 2005.
3. Asensi Pérez J, Villalba Ferrer F, Roig Vila JV. El lenguaje médico y quirúrgico. Cir Esp. 2008;84:10-5.

Josep Asensi Pérez

Servicio de Radiodiagnóstico, Consorcio Hospital General
Universitario de Valencia, Valencia, España
Correo electrónico: jo.asensip@comv.es (J. Asensi Pérez).

doi:10.1016/j.ciresp.2008.12.015

Respuesta de los autores

Author's reply

Sr. Director:

Respecto al primer punto, decirle que conocemos no sólo las dos acepciones que cita sobre la palabra estadio sino las cinco del Diccionario de la RAE.

En relación con el tercero, nosotros no decimos que los médicos utilicen sólo la voz «estadio», de hecho, los firmantes utilizamos desde hace muchos años sólo la palabra estadio, y seguiremos usándola (aunque en minoría), a no ser que sea aceptado «estadio».

Respecto a errores del lenguaje que cita en cuarto lugar, queremos aprovechar la ocasión para añadir otros que son